



Universitat de Lleida

DEGREE CURRICULUM  
**COMPUTER TOOLS AND  
LINGUISTIC APLICATIONS**

Coordination: VÁZQUEZ GARCÍA, MARIA GLÒRIA

Academic year 2020-21

Subject's general information

<b>Subject name</b>	COMPUTER TOOLS AND LINGUISTIC APLICATIONS			
<b>Code</b>	101259			
<b>Semester</b>	2nd Q(SEMESTER) CONTINUED EVALUATION			
<b>Typology</b>	<b>Degree</b>	<b>Course</b>	<b>Character</b>	<b>Modality</b>
	Bachelor's Degree in English Studies	1	COMMON	Attendance-based
	Double degree: Bachelor's degree in English Studies and Bachelor's degree in Applied Languages and Translation	1	COMMON	Attendance-based
<b>Course number of credits (ECTS)</b>	6			
<b>Type of activity, credits, and groups</b>	<b>Activity type</b>	PRAULA		TEORIA
	<b>Number of credits</b>	4		2
	<b>Number of groups</b>	1		1
<b>Coordination</b>	VÁZQUEZ GARCÍA, MARIA GLÒRIA			
<b>Department</b>	ENGLISH AND LINGUISTICS			
<b>Teaching load distribution between lectures and independent student work</b>	See Methodology			
<b>Important information on data processing</b>	Consult <a href="#">this link</a> for more information.			
<b>Language</b>	Spanish: 50%; Catalan: 50%			
<b>Distribution of credits</b>	4 practice 2 theory			

Teaching staff	E-mail addresses	Credits taught by teacher	Office and hour of attention
BARRIOS VICENTE, LEYRE	leyre.barrios@udl.cat	2	
GRIFOL ALDABO, FLORA	flora.grifol@udl.cat	4	
VÁZQUEZ GARCÍA, MARIA GLÒRIA	gloria.vazquez@udl.cat	0	

## Subject's extra information

**Information on data protection:** In accordance with current regulations on the protection of personal data, we inform you that:

\*Audiovisual recording:

- The organisation responsible for the recording and use of the image and voice is the University of Lleida - UdL (contact details of the representative: General Secretariat. Plaza Víctor Siurana, 1, 25003 Lleida; sg@udl.cat; contact details of the data protection officer: dpd@udl.cat).
- The recorded images and voices shall be used exclusively for teaching purposes.
- The recorded images and voices shall be saved and preserved until the end of the current academic year, and shall be destroyed in accordance with the terms and conditions specified in the regulations on the preservation and disposal of administrative documents of the UdL, and the documentary evaluation tables approved by the Generalitat de Catalunya (<http://www.udl.cat/ca/serveis/arxiu/>).
- The voices and images are considered necessary to teach this subject, and teaching is a right and a duty of the teaching staff of the Universities, which they must exercise under academic freedom, as provided for in article 33.2 of the Organic Law of Universities (Ley Orgánica de Universidades) 6/2001, of December 21. For this reason, the UdL does not need the consent of the students to register their voices and images with the sole and exclusive purpose of teaching in this particular subject.
- The UdL shall not transfer the data to third parties, except in the cases strictly provided for by the Law.
- The student can access their data; request correction, deletion or portability; object to its processing and request its limitation, as long as it is compatible with the purposes of teaching, by writing to dpd@udl.cat. You can also submit a complaint to the Catalan Data Protection Authority, via e-mail to its website (<https://seu.apd.cat>) or other non-electronic means.

\*Property rights:

All the contents of the CV created by the teachers of UdL are protected by the intellectual and industrial property rights of the University of Lleida, in accordance with the clause included in the "Legal notice", visible on all UdL websites.

## Learning objectives

- Formalize linguistic phenomena at the morphological and syntactic levels.
- Use, analyze and evaluate resources and applications related to language technologies (corpus, proofreaders and translators).
- Use at different levels of use basic tools in editing and managing data for research in linguistics and literature (such as word processors, spreadsheets, databases and bibliographic managers).

## Competences

CG12 Plan and organize academic work

CG14 Use specialized ICTs for the scientific study of the English language as well as its literatures and cultures

CG15 Search and manage information and use diverse sources and documentation

CE4 Define the systematic aspects of the uses of the English language from different perspectives of analysis: phonetic, phonological, lexical, morphological, semantic, syntactic, discursive, pragmatic, stylistic and sociolinguistic.

CE8 Perform basic tasks within a group of linguistic and literary investigations.

CT1 Acquire an adequate oral and written comprehension and expression of Catalan and Spanish.

CT3 Acquire training in the use of new technologies and information and communication technologies.

## Subject contents

### I. Computer tools for digitized presentations

#### 1. Exploiting the utilities of word processors

1.1 Introduction: document submissions

1.2 Formatting Issues

1.3 Linguistic Correction

1.4 Images, sound, columns, tables, flowcharts

1.5 Numbering of pages and lines

1.6 Creating indexes

1.7. Collaborative work

1.8 Creating secure electronic publishing files

1.9 Other useful tools

#### 2. Bibliographic management

2.1 Introduction: plagiarism and copyright

2.2 Bibliographic search tools

2.3 Textual and non-textual citations

2.4 Format of the different bibliographic references

2.5 References to digital material

2.6 Automatic bibliographic editing tools

### **3. Creating digital slides**

3.1 Introduction: the schematic presentations of contents

3.2 Basic Software Utilities

3.3 Slide Patterns

3.4 Layout and animation of slides

3.5 Language Correction

## **II. Computerized language tools and resources**

### **4. Electronic language resources**

4.1 Introduction: language technologies

4.2 An approach to lexicographic resources: analyzers, generators, morphological disambiguators, grammar analyzers.

## **III. Computer tools for linguistic and literary analysis**

### **5. Consultation and exploitation of corpus**

5.1 Introduction: what is a corpus?

5.2 Criteria for the design of corpus

5.3 Corpus processing and annotation

5.4 Queries on the corpus

5.5 The use of corpus in different areas

5.6 Examples of corpus

### **6. Using databases and spreadsheets**

6.1 Introduction: computer tools at the service of linguistics

6.2 Creating and Editing Worksheets

6.3 Numerical operations with spreadsheets

6.4. Field and record concepts

6.5 The creation of forms for the use of databases

6.6 Querying databases

6.7 Exporting data

6.8 Printing the files

## Methodology

### Table of formative activities and hourly dedications of the student

Teaching will be **hybrid**, as it will combine face-to-face class in the classroom with asynchronous virtual classes and / or asynchronous and / or collaborative work.

However, in the event of **confinement**, what is considered face-to-face time will become **virtual synchronous**, while what is considered non-face-to-face will remain as virtual asynchronous.

\* **HP**: Student's face-to-face hours.

\* **HNP**: Non-contact hours of the student. HNPs can be of two types:

- With asynchronous support from teachers: videoconferences, videos, audios or exercises in the established class schedule.
- Autonomous work of the student.

TRAINING ACTIVITY	DESCRIPTION	HP*	HNP*
Master Class (M)	V. contents and schedule	5	17
Reading of documentary sources	Readings for topics 4 and 5	-	28
Practices (P)	PL1 – Bibliographic search engines	3	20
	PL2- Digitalized support of an academic presentation	7	30
	PL3- Exploitation of corpus and representation of data	8	34
<b>TOTAL</b>	The absolute total always has to add 187.5 h (7.5 ECTS) or 150 h (6 ECTS)	21	129

## Development plan

### DEVELOPMENT PLAN

**AULA INFORMÀTICA (3RD FLOOR)- ROOM 3.49 (9.30-11h)**

month	week	sess	day	content	%
February	1	1	15	Cours presentation. 1.Word	
		2	16	1.Word	

	2	3	22	1.Word	
		4	23	1.Word	
March	3	5	1	2. Bibliographic management. Introduction to the bibliographic citation	
		6	2	2. Bibliographic management*	
	4	7	8	Practice bibliographic citation with theory	
		8	9	2. Bibliographic management*	
	5	9	15	Practice bibliographic citation with theory	
		10	16	Practice bibliographic citation	
	6	11	22	3. Power Point Delivery activity 1 (Theme 2)	15 %
		12	23	3. Power Point	
April	7	13	6	3. Power Point	
	8	14	12	Power Point	
		15	13	Theme 4	
	9	16	19	Theme 4	
		17	20	Theme 4	
	10	18	26	Theme 4 Delivery activity 2 (Theme 3)	25 %
19		27	5. Consulta i explotació de corpus		
May	11	20	3	Exam T4	10 %
		21	4	5. Consultation and exploitation of corpus	
	12	22	10	5. Consultation and exploitation of corpus	
	13	23	17	5. Consultation and exploitation of corpus	
		24	18	6. Use of databases and spreadsheets	
	14	25	24	6. Use of databases and spreadsheets Classroom activity	5 %
		26	25	Resolution of doubts	
15	27	31	Exam T5	10 %	
	28	1	Resolution of doubts		
June		10		Delivery activity 3 (Tema 5 i 6)	20 %

Throughout the course, 4 activities will be carried out in the classroom, each of which will be valued with 5% of the overall computation.

## Evaluation

**Official exams 1a and 2a CALLS:** students **will not use** any of these dates for exam, since this subject is evaluated from the activities and the tests (tests) made during the course (see the Development Plan).

EVALUATION MECHANISM	DESCRIPTION	%

Exams	Units 4 and 5	20
Activities	A1 - Bibliographic search engines	15
	A2 - Elaboration of the digitized support of an academic presentation	25
	A3 - Search with different parameters in a corpus and representation of the data	20
Class participation	Problem solving and classroom development	20
<b>TOTAL</b>		<b>100</b>

## Cases of plagiarism:

- Any activity or evaluation test that includes **evidence** of plagiarism or fraudulent action will be rated 0.
- The student who submits an evaluation test of **dubious** authorship must take a similar test in the presence of the teacher. In the event that the result proves a different level from that shown in the first activity delivered, or substantial differences in performance, the teacher may decide to apply the grade of the second activity or any other grade that includes a penalty for fraudulent action of the student.

## FORMAL ASPECTS CONCERNING PRESENTATION OF ACTIVITIES:

Spelling and expression (syntactic structures, punctuation, linking of ideas) have to be painstaking. The formal presentation (margins, spacing between paragraphs) must be correct. The following minimums are required:

- Initial sheet with name: student's name, teacher's name, subject name, title name, title and numerical reference of the activity
- Line spacing: 1.5
- Measure letter: 12

If the teacher considers that the spelling, expression or formal presentation are neglected, he may consider not correcting the activity and suspending it for this reason. You will not be allowed to resubmit a suspended activity for reassessment.

**Note:** Students who combine their degree with a full time job have the right to ask for **alternative assessment** within **5 days after the beginning of the semester**. For more information: Faculty's Secretary (Secretaria de la Facultat de Lletres - [academic@lletres.udl.cat](mailto:academic@lletres.udl.cat)).

## Bibliography

**IMPORTANT NOTE:** If you consult the Library tag of the left menu of the subject in the Virtual Campus (link "Recommended bibliography"), you will directly access the tab of each document within the Library catalog, and thus you will know where to find it and if it is available.

Document reference	Access		Contents	Activity
Barnbrook, Geoff (1996). Language and computers. Edimburgo: Edinburgh University Press.	Biblioteca Lletres UdL		T6	PL3



Com citar i elaborar bibliografies. 2016. Universitat de Lleida.	<a href="http://biblioguies.udl.cat/citar">http://biblioguies.udl.cat/citar</a>		T3	PL1
Fernández, A.; G. Vázquez (2010). "Tecnologies del llenguatge". Antoni Oliver (ed.), Llengua catalana i tecnologies digitals. Barcelona:UOC, p. 1-30	Biblioteca Lletres UdL		T1	PL2, PL3
Manuals of the software used along the course	Software Aula d'Informàtica de Lletres		Tot	PL1 PL2 PL3
Mestres, Josep M. et al. (1995). Manual d'estil. Barcelona: Eumo, UB, UPF, Ass. Mestres Rosa Sensat.	Biblioteca Lletres, C. Salut, ETSEA and Cappont UdL		T3	PA1
Moreno Sandoval, Antonio (1998). Lingüística computacional: introducción a los modelos simbólicos, estadísticos y biológicos. Madrid: Síntesis.	Biblioteca Lletres UdL		T4, T6	PL2, PL3